

**Splošni pogoji Mednarodnega združenja družb za kombinirani
promet železnica - cesta (UIRR)
stanje z dne 3. decembra 1998
začne veljati 1. julija 1999**

Preambula

Ti splošni pogoji UIRR urejajo odnose med Družbo za kombinirani promet, ki je članica UIRR, v nadaljnjem besedilu "družba UIRR", in stranko, ki izvaja mednarodni kombinirani promet po železnici in cesti.

1. člen Definicije

Za pojme, uporabljene v teh Splošnih pogojih, veljajo naslednje definicije:

- 1.1 "Pogodba UIRR" je pogodba o razpošiljanju nakladalne enote - ali več nakladalnih enot hkrati - po železnici, ki jo skleneta stranka in družba UIRR.
- 1.2 Pod "okvirnim sporazumom" razumemo splošni sporazum, sklenjen med stranko in družbo UIRR, ki vsebuje določbe, ki se uporabljajo za vse pogodbe UIRR, sklenjene na podlagi tega sporazuma.
- 1.3 "Stranka", imenovana tudi naročnik ali prejemnik računa, je tisti, ki sam ali prek zastopnika, ki ga predhodno imenuje pisno ali v okvirnem sporazumu, da naročilo za odpremo nakladalne enote in je s tem dolžan to naročilo plačati. Pogodbena stranka družbe UIRR je lahko samo stranka, ne pa njen morebitni zastopnik.
- 1.4 "Zastopnik stranke" je - poleg zastopnika, imenovanega v točki 1.3 za sklenitev pogodbe UIRR - tisti, ki se v odpremnom kraju imenuje "dostavitelj blaga", v namembnem kraju pa "prevzemnik blaga".
- 1.5 Pod "družbo UIRR" razumemo tisto družbo, ki je neposredno ali prek svojega zastopnika prejela naročilo od stranke ali njenega zastopnika, da odpremi eno nakladalno enoto ali več nakladalnih enot in na podlagi tega izstavi račun.
- 1.6 "Kombinirani promet" je prevoz intermodalnih ali neintermodalnih nakladalnih enot najmanj z dvema prometnima nosilcema, to pomeni po železnici in cesti.
- 1.7 Pod "intermodalno nakladalno enoto" - imenovano tudi UTI (Unité de Transport Intermodal) - razumemo: vsebnik, zamenljivo tovarišče ali podobno napravo za prevzem blaga, kakor tudi polpriklopnik, ki se ga lahko pretovarja z žerjavom, ali bimodalni polpriklopnik.

Pod "neintermodalno nakladalno enoto" razumemo cestno vozilo za prevoz blaga.

- 1.8 Pod "prispetjem" ne razumemo prihoda vlaka, temveč čas, v katerem je nakladalna enota na dogovorjeni pretovorni postaji ali na drugem dogovorjenem mestu pripravljena, da jo stranka prevzame.
- 1.9 "Izročitev" je postopek, v katerem stranka ob oddaji nakladalno enoto izroči upravljalcu pretovorne postaje ali po dogovoru tretji osebi in jo ta po prispetju izroči stranki. O izročitvi se udeleženci med seboj vsakokrat sporazumejo.

Pri intermodalni nakladalni enoti je izročitev na pretovorni postaji zaključena takrat, ko je nakladalna enota pri oddaji ločena od cestnega vozila in se pri prevzemu naloži na cestno vozilo.

Pri neintermodalni nakladalni enoti, to pomeni pri cestnem vozilu, ki ga stranka sama zapelje na vagon ali z vagona, je izročitev zaključena takrat, ko vozilo zapelje na vagon in se pred kolesa namestijo zagozde oziroma ko vozilo začne zapuščati vagon.

2. člen Predmet pogodbe - obveznosti pogodbenic

- 2.1 Na podlagi pogodbe UIRR se družba UIRR zavezuje, da
- bo naložena ali nenaložena intermodalna ali neintermodalna nakladalna enota - ali hkrati več nakladalnih enot - ki jo (jih) je izročila stranka, odpremila do dogovorjenega namembnega kraja,
 - bo to nakladalno enoto pred odpošiljanjem naložila na vagon, morebiti pretovorila z enega vagona na drugega in da jo bo raztovorila z vagona, razen pri uporabi železniške povezave brez pretovora in pri neintermodalni nakladalni enoti in
 - bo stranki ali njenemu zastopniku posredovala podatke, ki jih je prejela v primeru nepravilnosti, ki se je pojavila med začetkom in prenehanjem veljavnosti pogodbe UIRR.
- 2.2 Na podlagi pogodbe UIRR, sklenjene z družbo UIRR, se stranka zavezuje, da bo
- nakladalno enoto na predvideni dan odpreme dostavila na dogovorjeno pretovorno postajo ali na drugo dogovorjeno mesto,
 - nakladalno enoto na dan prispetja prevzela na dogovorjeni pretovorni postaji ali na drugem dogovorjenem mestu in
 - stroške plačala družbi UIRR.

Odklopitev intermodalne nakladalne enote od cestnega vozila in priklopitev te enote na cestno vozilo, zlasti odvitje in privitje pritrdilnih naprav, in

nadaljnja priprava enote za vožnjo po železnici ali cesti (na primer spreminjanje opornih nog kakor tudi stranske in zadnje zaščite podvozja), pri neintermodalnih nakladalnih enotah pa namestitvev in odstranitvev zagozd mora opraviti stranka na lastno odgovornost.

Kadar stranka nakladalne enote ne dostavi ali prevzame sama, mora v okvirnem sporazumu s posebno listino ali v pogodbenem obrazcu vsakokrat imenovati zastopnike, ki to dejavnost izvajajo, in jih navesti v skladu s točko 1.4.

3. člen Sklenitev pogodbe UIRR in začetek njene veljavnosti

3.1 Pogodbo UIRR skleneta stranka in tista družba UIRR, ki jo stranka pooblasti. Formalni predpogoj za vsako pogodbo UIRR je izpolnjen pogodbeni obrazec.

3.2 Če je treba odpremljati tovor, predviden v okvirnem sporazumu, iz odpremljanih krajev, v katerih družba UIRR, ki je pogodbenica okvirnega sporazuma, ni dejavna, jo stranka na podlagi teh Splošnih pogojev pooblasti, da zadevno pogodbo UIRR sklene prek druge družbe UIRR, ki nastopa kot njena zastopnica. Ta družba UIRR ravna kot zastopnica tudi takrat, kadar uporabi lastni pogodbeni obrazec brez navedbe zastopane družbe UIRR.

3.3 Pogodba UIRR začne veljati, ko družba UIRR ali njena zastopnica in stranka ali njen zastopnik podpišeta pogodbeni obrazec.

Podpis družbe UIRR se lahko nadomesti z žigom, strojnim zaznamkom za knjiženje ali na drug primeren način. Stranka pa lahko podpis na ta način nadomesti le, če je predhodno s pisno izjavo že priznala predložene Splošne pogoje za vse prihodnje pogodbe UIRR in če družba UIRR s tem soglaša.

3.4 S podpisom pogodbenega obrazca stranka priznava te Splošne pogoje.

3.5 Ko pogodbeni obrazec podpiše družba UIRR, to pomeni potrditev izročitve nakladalne enote upravljalcu pretovorne postaje, dokler se ne potrdi nasprotno.

3.6 Odgovornost družbe UIRR za izgubo, poškodbo ali zamudo začne veljati v skladu z določbami 3. odstavka točke 8.2 šele na dan odpreme.

Odnosi med stranko in družbo UIRR, ki pri dostavi nakladalne enote pred dnevom odpreme veljajo za obdobje hrambe te nakladalne enote do prevzema odgovornosti družbe UIRR po 3. odstavku točke 8.2, se urejajo s posebnimi pogoji.

4. člen Prenehanje veljavnosti pogodbe UIRR

- 4.1 Pogodba UIRR preneha veljati na dan prispetja, bodisi z izročitvijo nakladalne enote stranki ali njenemu zastopniku, če pa stranka enote ne prevzame, do zaprtja nakladalne enote ali najkasneje ob polnoči.
- 4.2 Če stranka ne izpolni svoje obveznosti prevzema nakladalne enote do prenehanja veljavnosti pogodbe UIRR, ostane nakladalna enota na njene stroške na pretovorni postaji. Odnose med stranko in družbo UIRR za obdobje hrambe nakladalne enote na pretovorni postaji urejajo posebni pogoji.

5. člen Kakovost nakladalne enote in blaga - odgovornosti stranke

- 5.1 S podpisom pogodbenega obrazca se stranka zavezuje, da bo odgovorna:
1. za pravilnost in popolnost podatkov o nakladalni enoti in blagu, zlasti o teži in vrsti blaga, ne glede na dejstvo, ali je te podatke v pogodbeni obrazec vpisala oziroma dala vpisati stranka sama ali družba UIRR.
 2. za pravilnost in popolnost vseh dokumentov, ki spremljajo nakladalno enoto in so uradno predpisani za preglede, in tudi
 3. za izpolnitev morebitnih obstoječih predpisov držav, ki jih zadeva prevoz nakladalne enote.
- 5.2 Z izročitvijo nakladalne enote stranka jamči, da je le-ta primerna za kombinirani promet in da nakladalna enota kakor tudi v njej natovorjeno blago izpolnjujeta pogoje, ki se zahtevajo za varen kombinirani promet.

Pod pojmom "primeren" pri intermodalni nakladalni enoti razumemo zlasti to, da ima tehnično dovoljenje za kombinirani promet, to pomeni, da obstaja oznaka o kodifikaciji, pri vsebnikih ISO pa varnostna oznaka, ploščica o atestu varnosti - "Safety Approval Plate", v skladu s Konvencijo o varnosti vsebnikov (Container Safety Convention), in se stanje nakladalne enote, na podlagi katerega je bil dovoljen prevoz v kombiniranem prometu, od takrat ni spremenilo,

Pod pojmom "varno" razumemo zlasti, da stanje nakladalne enote in njenega tovora omogoča varen prevoz, predvsem pa, da so embalaža blaga, namestitvev in pritrditev nakladalne enote prilagojeni posebnostim kombiniranega prometa, posebej pri odpremi tekočin ali blaga s posebnimi temperaturnimi zahtevami.

- 5.3 Pri kršitvi obveznosti iz točk 5.1, 5.2 in 6.3 stranka jamči za vsako s tem nastalo škodo tudi takrat, ko zanjo ni kriva.

Družba UIRR lahko pogojuje sklenitev pogodbe UIRR tudi s tem, da stranka

dokaže zavarovanje za vse primere odgovornosti, ki izhajajo iz prvega odstavka.

- 5.4 Družba UIRR ne prevzame odgovornosti za ustreznost in varnost izročene nakladalne enote in njenega blaga.
- 5.5 Družba UIRR ni dolžna preverjati niti nakladalne enote, blaga, njegove embalaže, namestitve in pritrditve, niti podatkov, ki jih je dala stranka, ali izročenih dokumentov.
- 5.6 Družba UIRR pa lahko takrat, ko stranka izroči nakladalno enoto, opravi vizualni zunanji pregled nakladalne enote in ugotovitve vnese v pogodbeni obrazec.

Če v pogodbenem obrazcu manjkajo podatki o zunaj vidnih obstoječih poškodbah nakladalne enote oziroma očitno manjkajočih delih nakladalne enote v času, ko jo stranka prevzame, manjkajoči podatki niso dokaz, da je bila nakladalna enota pri oddaji v tem smislu nepoškodovana in da ni nič manjkalo.

6. člen Nevarne snovi ali tovor, ki ga ni dovoljeno prevažati

- 6.1 Odpremo nakladalne enote z nevarnimi snovmi mora stranka prijaviti najmanj 24 ur pred zaključkom nakladanja, brez upoštevanja nedelj in praznikov. Od stranke se zahteva, da tako nakladalno enoto dostavi šele na dan odpreme.
- 6.2 Nakladalna enota, ki je naložena z nevarnimi snovmi, ki jih je dovoljeno prevažati, mora ustrezati državnim in mednarodnim standardom, ki so z zakonskimi in uradnimi predpisi določeni za železniški in cestni prevoz.
- 6.3 Z izročitvijo take nakladalne enote se stranka dodatno k izpolnitvi obveznosti po 5. členu zavezuje še,
- da bo upoštevala predpise, navedene v točki 6.2,
 - da bo pravilno označila blago v pogodbenem obrazcu v skladu s posebnimi predpisi o nevarnih snoveh,
 - da bo izročila pravilna pisna navodila za primer nesreče ali nadaljnje zahtevane dokumente,
 - da bo sporočila previdnostne ukrepe, ki jih je treba sprejeti in so uradno predpisani ali potrebni iz drugih razlogov.
- 6.4 Po prispetju take nakladalne enote jo mora stranka nemudoma prevzeti. Intermodalne nakladalne enote upravljalec pretovorne postaje ni dolžan raztovoriti z vagona, preden vozilo stranke ni pripravljeno za prevzem.

- 6.5 Ukrepi, ki se lahko sprejmejo, kadar stranka nakladalne enote z nevarnimi snovmi nemudoma ne prevzame, na primer postavitev nakladalne enote na vagon ali na drugo mesto, vrnitev nakladalne enote, raztovor ali uničenje (seznam ukrepov ni popoln), gredo na stroške in tveganje stranke.
- 6.6 O tovoru, ki ga ni dovoljeno prevažati oziroma ga je dovoljeno prevažati pogojno, ne glede na to, ali je nevaren ali ne, daje družba UIRR informacije na zahtevo. Za tovor, ki ga je dovoljeno prevažati pogojno, je treba predhodno skleniti dopolnilni sporazum, v katerem se lahko predvidi sklenitev posebne pogodbe UIRR.

7. člen Načini plačila

- 7.1 Stroški zapadejo v plačilo ob začetku veljavnosti pogodbe UIRR, razen če pogodbenici ne skleneta drugačnega pisnega dogovora.
- 7.2 Plačilni rok se lahko določi, če ima stranka bančno garancijo ali kakšno drugačno kritje, ki je za družbo UIRR sprejemljivo. Družba določi višino zneska, zlasti glede na odobreni plačilni rok in predvideni promet iz poslovanja stranke ter jo po potrebi kasneje prilagodi.
- Vsaka zamuda pri plačilu ima za posledico razveljavitev dogovorjenega roka zapadlosti in s tem takojšnjo zapadlost vseh dolžnih zneskov, vključno z zamudnimi obrestmi, ki so predvidene po predpisih države, v kateri ima družba UIRR, upravičena do terjatve, svoj sedež.
- 7.3 V zvezi z zneski, ki jih dolguje stranka, sta vsaka kompenzacija ali neplačilo zaradi morebitnih protiterjatev, ki jih uveljavlja stranka, izključena, razen pri terjatvah stranke, ki jih je dokončno potrdilo sodišče in jih ni mogoče več izpodbijati ali pri terjatvah stranke, ki jih je družba UIRR izrecno priznala.
- 7.4 Družba UIRR se pri izvajanju pridržne pravice ali zastavne pravice ravna po državnem pravu, ki se uporablja v skladu s točko 10.3.

8. člen Odgovornost družbe UIRR

- 8.1 Odgovornost družbe UIRR se ureja izključno z naslednjimi določbami tega člena.
- 8.2 Družba UIRR prevzame do stranke samo odgovornost za izgubo ali poškodbo nakladalne enote in v njej naloženega blaga in pa za škodo, ki nastane zaradi prekoračitve dostavnega roka ali zaradi izgube dokumentov, razen v primeru povzročitve zaradi krivde stranke, obveznih navodil stranke, pomanjkljivosti, ugotovljene na nakladalni enoti ali naloženem blagu, ali zaradi okoliščin, ki

se jih ni bilo mogoče izogniti in njihovih posledic ni bilo mogoče preprečiti.

Če sta k nastanku izgube, poškodbe ali druge škode prispevala ravnanje ali krivda stranke oziroma pomanjkljivost, ugotovljena na nakladalni enoti ali naloženem blagu, se odškodninska obveznost družbe UIRR kot tudi njen obseg zmanjšata sorazmerno s prispevkom teh okoliščin k nastanku škode.

Odgovornost družbe UIRR začne veljati na dan odpreme z izročitvijo nakladalne enote. Če stranka nakladalno enoto odda pred dnevom odpreme, začne odgovornost veljati šele na dan odpreme z odprtjem pretovorne postaje. Preneha pa veljati s prenehanjem veljavnosti pogodbe v skladu s točko 4.1.

8.3 Če se ugotovi, da so izgubo ali poškodbo, nastalo med prevzemom in izročitvijo nakladalne enote, povzročila udeležena železniška podjetja, se za odgovornost družbe UIRR in njene omejitve uporabijo določbe "Enotnih pravnih predpisov za pogodbo o mednarodnem železniškem prevozu blaga (CIM)", ki tvorijo "Prilogo B k Sporazumu o mednarodnem železniškem prometu (COTIF)", in sicer v različici, ki velja ob začetku veljavnosti pogodbe UIRR.

8.4 Zunaj okvira železniškega prevoza je v skladu s točko 8.3 odškodninska obveznost družbe UIRR za izgubo ali poškodbo nakladalne enote in v njej naloženega blaga omejena na 8,33 SZR (posebne pravice črpanja), kot je določil Mednarodni denarni sklad, in sicer za vsak manjkajoči ali poškodovani kilogram bruto teže.

Razen tega je višina odškodnine omejena na 300.000 SZR (posebne pravice črpanja) za nakladalno enoto, vključno z blagom, natovorjenem v njej, če pa je bilo v istem škodnem dogodku poškodovanih več kot 6 nakladalnih enot, na skupaj 2 milijona SZR za posamezni škodni dogodek. Pri skupni škodi v istem škodnem dogodku, ki presega 2 milijona SZR, se ta znesek razdeli med stranke v razmerju bruto teže vsake nakladalne enote in v njej naloženega blaga.

8.5 Pri prekoračitvi dobavnega roka iz kakršnega koli vzroka, pri izgubi dokumentov ali morebitni krivdni kršitvi drugih pogodbenih obveznosti razen izgube in poškodbe velja odškodninska obveznost samo za točno določljivo neposredno materialno škodo stranke. V teh primerih je odškodninska obveznost družbe UIRR omejena na dvojno ceno za razpošiljanje zadevne nakladalne enote.

Veljajo dobavni roki železniških podjetij. Vozni redi, ki jih objavi družba UIRR, v nobenem primeru niso dobavni roki.

Pri izgubi dokumentov velja odškodninska obveznost družbe UIRR samo v primeru krivdne izgube dokumentov, ki so uradno predpisani za različne preglede, na primer carinski, veterinarski in fitosanitarni dokumenti ali dokumenti za nevarne snovi, in jih je stranka v ta namen predložila ter so nakladalno enoto spremljali med prevozom.

- 8.6 Če obstaja odškodninska obveznost družbe UIRR za delno ali popolno izgubo ali za poškodbo, se odškodninski znesek obračuna glede na vrednost nakladalne enote in blaga v njej ali po zmanjšanju njene vrednosti v razmerju do vrednosti, ki je obstajala na kraju in v času, ko je stranka nakladalno enoto izročila.
- 8.7 Odgovornost za posredno ali posledično škodo je izključena. Pod takšno škodo razumemo zlasti: stroške za čas zadrževanja in izpad uporabe nakladalne enote in dostavnega ali prevzemnega vozila, stroške za nadomestne prevoze, škodo iz izgubljenega dobička, iz neuporabe ali zamujene uporabe odpremljenega blaga, iz upočasnjene ali mirujoče proizvodnje in iz izgube ugleda ali tržnih deležev.
- 8.8 Pravico do odškodninskega zahtevka proti družbi UIRR, ki je sklenila pogodbo UIRR in je izstavila račun, ima samo stranka, ne pa njen zastopnik, in samo ona lahko ustrezno sodno ukrepa.
- 8.9 Če ima izguba, poškodba ali škoda, ki nastopi v času med začetkom in prenehanjem veljavnosti pogodbe UIRR, za posledico zunajpogodbene zahtevke proti družbi UIRR, tudi v tem smislu veljajo izključitve odgovornosti in omejitve odškodnine v skladu z 8. členom.

9. člen Predpogoji za uveljavljanje odškodnine

- 9.1 Odškodnina se lahko uveljavlja samo takrat, če se na eni strani škoda prijavi in na drugi strani odškodnina zahteva v rokih in na načine, ki so določeni v nadaljevanju. Sicer vsak zahtevek proti družbi UIRR ugasne.
- 9.2 Prijavo, v kateri mora biti škoda dovolj natančno opisana, je treba vložiti pri krajevnem zastopniku družbe UIRR, ki je odgovoren za sprejemno pretovorno postajo ali sprejemno mesto, oziroma če tega zastopnika ni, pri tistem, ki nakladalno enoto izroči.
- Odškodnino pa je treba zahtevati pri družbi UIRR, imenovani v točki 1.5.
- 9.3 Pri izgubi ali poškodbah, ki so vidne na zunaj, tudi poškodbe na carinskih in drugih plombah nakladalne enote, mora stranka ali njen zastopnik takoj prijaviti svoje pridržke, če se nakladalna enota izroči njemu.

- 9.4 Pri izgubi ali poškodbah, ki na zunaj niso vidne in ki se ugotovijo šele po izročitvi nakladalne enote stranki, mora stranka ali njen zastopnik
- takoj po odkritju izgube ali poškodbe, v vsakem primeru pa najkasneje 5 dni po prispetju nakladalne enote prijaviti pridržke,
 - omogočiti takojšnji ogled izgube ali poškodbe,
 - prijavo poslati po faksu, teleksu, kot telegram, po ekspresni pošti ali z vsakim drugim pisnim sredstvom, ki prispe v zgornjem petdnevnem roku, in takoj potem s priporočenim pismom s povratnico to potrditi,
 - zagotoviti vsa dokazila, da je izguba ali poškodba nastala med začetkom in prenehanjem veljavnosti pogodbe UIRR.
- 9.5 Če nakladalna enota ne prispe v predvidenem roku, mora stranka to takoj, razen v primeru znane zamude, prijaviti in potem pisno zahtevati poizvedovanje.
- 9.6 Škodo na podlagi prekoračitve roka, izgube dokumentov ali druge kršitve pogodbe razen izgube ali poškodbe mora stranka prijaviti najkasneje pet dni po prispetju nakladalne enote.
- 9.7 Če je bila škoda prijavljena v skladu s tem členom, bo krajevni zastopnik družbe UIRR v pogodbeni obrazec ali v posebno listino vpisal ali dal vpisati ugotovitve o vrsti in obsegu kakor tudi predvideni vzrok škode. Obrazec ali listino naj podpiše tudi stranka, ki prejme njune kopije. V primeru nesoglasja lahko vsak udeleženec na svoje stroške odredi zgoraj navedeno ugotavljanje z zunajsodnim ali s sodnim zavarovanjem dokazov prek zapriseženega izvedenca.
- 9.8 Vsako odškodnino mora stranka zahtevati s priporočenim pismom s povratnico. Dokazila za utemeljitev morajo biti priložena. Zahtevak je treba vložiti v osmih mesecih. Kadar gre za primere iz točke 9.6, pa v 40 dneh od začetka veljavnosti pogodbe UIRR. Zastopniki, navedeni v točki 4.1, sami niso upravičeni do odškodnine.
- 9.9 Če stranka prevzame nakladalno enoto šele po prenehanju veljavnosti pogodbe UIRR v skladu s točko 4.1, se ne zahteva samo prijava škode in vložitev odškodninskega zahtevka na način in v roku, ki ju določa ta člen, temveč mora stranka predložiti tudi dokaz, da je škoda nastala med začetkom in prenehanjem veljavnosti pogodbe UIRR.

10. člen Končne določbe

- 10.1 Vse terjatve iz pogodbe UIRR zastarajo v enem letu od začetka veljavnosti pogodbe, če v državnem pravu ali mednarodnem sporazumu, ki se uporabljata, brezpogojno ni drugače določeno.

- 10.2 Spore med stranko in družbo UIRR, ne glede na to, kdo je tožnik, urejajo izključno sodišča, ki so pristojna na sedežu vodstva družbe UIRR. Vendar se sme stranko tožiti tudi na njenem sedežu.
- 10.3 Velja pravo države, v kateri ima družba UIRR svoj sedež, razen če sta se stranka in družba UIRR pisno sporazumeli drugače.
- 10.4 Predloženi Splošni pogoji začnejo veljati v skladu z državnim pravom, ki se uporablja po točki 10.3, in od tega trenutka dalje nadomestijo prejšnje Splošne pogoje UIRR.
- 10.5 Družba UIRR lahko kot dopolnitev določi posebne pogoje ali se o takih pogojih dogovori s stranko.

Ti posebni pogoji ne smejo biti v nasprotju s predloženimi Splošnimi pogoji.

Kot izjemo k 2. odstavku te točke pa lahko družba UIRR sprejme določbe o podaljšanju roka za prenehanje veljavnosti pogodbe ali za določene prometne zveze o njeni odgovornosti, ki odstopajo od teh Splošnih pogojev. Te odstopajoče določbe je treba deponirati na sedežu UIRR v Bruslju, objavi pa jih posamezna družba UIRR, na primer z navedbo v ceniku zadevne prometne zveze.

Poleg tega ima družba UIRR pravico, svoje morebitne odškodninske zahteve, ki jih ima proti tretjemu, odgovornemu za škodo, odstopiti stranki.

- 10.6 Če se družba UIRR v posameznem primeru odpove uveljavljanju svojih pravic, bodisi sodno ali zunajsodno, to nima nikakršnega prejudicialnega učinka na podobne primere.
- 10.7 Če je člen, podčlen ali njegov del neveljaven ali ničn, druge določbe teh členov še naprej veljajo.
- 10.8 Za vsebino predloženih splošnih pogojev sta veljavni nemška in francoska različica besedila.